

The Commonwealth of Massachusetts
麻塞諸塞州

MALDEN
WD. 5, Pcts. 2, 3A

STATE ELECTION
OFFICIAL
EARLY / ABSENTEE
BALLOT

州
選舉
官方
提早 / 缺席
選票

272

William Francis Galvin
SECRETARY OF THE
COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
州務卿麻塞諸塞州

Tuesday, November 8, 2022 / 2022年11月8日, 週二

Card No. 1 of 2 / 兩卡之一

To vote for a candidate, fill in the oval to the right of the candidate's name. To vote for a person not on the ballot, write the person's name and residence in the blank space provided and fill in the oval.
若要投選候選人，請將該位候選人姓名右側的橢圓形塗滿。若要投選未列入選票的人，請在指定的空白處填寫這個人的姓名及居住地址，並將橢圓形塗滿。

GOVERNOR and LIEUTENANT GOVERNOR
州長 副州長

Vote for One
選一人

DIEHL and ALLEN ++++++ Republican/共和黨

HEALEY and DRISCOLL ++++++ Democratic/民主黨

REED and EVERETT ++++++ Libertarian/自由黨

DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.

WRITE-IN SPACE ONLY 僅供填寫自填候選人

ATTORNEY GENERAL
美國總檢察長

Vote for One
選一人

ANDREA JOY CAMPBELL ++++++ Democratic/民主黨

JAMES R. McMAHON, III ++++++ Republican/共和黨

DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.

WRITE-IN SPACE ONLY 僅供填寫自填候選人

SECRETARY OF STATE
州務卿

Vote for One
選一人

WILLIAM FRANCIS GALVIN ++++++ Democratic/民主黨

RAYLA CAMPBELL ++++++ Republican/共和黨

JUAN SANCHEZ ++++++ Green-Rainbow Party/綠彩虹黨

DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.

WRITE-IN SPACE ONLY 僅供填寫自填候選人

TREASURER
州財政司

Vote for One
選一人

DEBORAH B. GOLDBERG ++++++ Democratic/民主黨

CRISTINA CRAWFORD ++++++ Libertarian/自由黨

DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.

WRITE-IN SPACE ONLY 僅供填寫自填候選人

AUDITOR
州審計長

Vote for One
選一人

ANTHONY AMORE ++++++ Republican/共和黨

DIANA DiZOGGIO ++++++ Democratic/民主黨

GLORIA A. CABALLERO-ROCA Green-Rainbow Party/綠彩虹黨

DOMINIC GIANNONE, III Workers Party/工人黨

DANIEL RIEK ++++++ Libertarian/自由黨

DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.

WRITE-IN SPACE ONLY 僅供填寫自填候選人

REPRESENTATIVE IN CONGRESS
國會眾議員

Vote for One
選一人

KATHERINE M. CLARK ++++++ Democratic/民主黨

CAROLINE COLARUSSO ++++++ Republican/共和黨

DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.

WRITE-IN SPACE ONLY 僅供填寫自填候選人

COUNCILLOR
州長顧問

Vote for One
選一人

SIXTH DISTRICT 薩福克郡第六選區

TERRENCE W. KENNEDY ++++++ Democratic/民主黨

DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.

WRITE-IN SPACE ONLY 僅供填寫自填候選人

SENATOR IN GENERAL COURT
州議會參議員

Vote for One
選一人

FIFTH MIDDLESEX DISTRICT 第五MIDDLESEX 選區

JASON M. LEWIS ++++++ Democratic/民主黨

EDWARD F. DOMBROSKI, JR. Republican/共和黨

DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.

WRITE-IN SPACE ONLY 僅供填寫自填候選人

REPRESENTATIVE IN GENERAL COURT
州議會眾議員

Vote for One
選一人

THIRTY-SECOND MIDDLESEX DISTRICT 第三十二MIDDLESEX 選區

KATE LIPPER-GARABEDIAN ++++++ Democratic/民主黨

DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.

WRITE-IN SPACE ONLY 僅供填寫自填候選人

DISTRICT ATTORNEY
地區檢察官

Vote for One
選一人

NORTHERN DISTRICT 地區檢察官

MARIAN T. RYAN ++++++ Democratic/民主黨

DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.

WRITE-IN SPACE ONLY 僅供填寫自填候選人

SHERIFF
警長

Vote for One
選一人

MIDDLESEX COUNTY 中塞克斯郡

PETER J. KOUTOUJIAN ++++++ Democratic/民主黨

DO NOT VOTE IN THIS SPACE.
USE BLANK LINE BELOW FOR WRITE-IN.

WRITE-IN SPACE ONLY 僅供填寫自填候選人

QUESTION 1 / PREGUNTA 1
PROPOSED CONSTITUTIONAL
AMENDMENT

Do you approve of the adoption of an amendment to the constitution summarized below, which was approved by the General Court in joint sessions of the two houses on June 12, 2019 (yeas 147 – nays 48); and again on June 9, 2021 (yeas 159 – nays 41)?

SUMMARY

This proposed constitutional amendment would establish an additional 4% state income tax on that portion of annual taxable income in excess of \$1 million. This income level would be adjusted annually, by the same method used for federal income-tax brackets, to reflect increases in the cost of living. Revenues from this tax would be used, subject to appropriation by the state Legislature, for public education, public colleges and universities; and for the repair and maintenance of roads, bridges, and public transportation. The proposed amendment would apply to tax years beginning on or after January 1, 2023. A YES VOTE would amend the state Constitution to impose an additional 4% tax on that portion of incomes over one million dollars to be used, subject to appropriation by the state Legislature, on education and transportation. A NO VOTE would make no change in the state Constitution relative to income tax.

YES/贊成
NO/反對

問題 1：擬議的憲法修正案

您是否同意通過以下概述的憲法修正案：該修正案於 2019 年 6 月 12 日在兩院聯席會議上獲得州議會批准（贊成 147 - 反對 48）；於 2021 年 6 月 9 日（贊成 159 - 反對 41）再次獲得批准？

概要
這項擬議的憲法修正案將對年度應稅收入超過 100 萬美元的部分額外徵收 4% 的州所得稅。此收入水平將按照與聯邦所得稅等級相同的方法每年進行調整，以反映生活成本的增長。這項稅收的收入將用於公共教育、公立學院和大學，以及道路、橋樑和公共交通的維修和維護（須經州議會撥款）。擬議修正案將適用於 2023 年 1 月 1 日或之後開始的納稅年度。贊成票將修改州憲法，對收入超過 100 萬美元的部分額外徵收 4% 的稅，用於教育和交通（須經州議會撥款）。反對票不會更改州憲法中所得稅的相關內容。

VOTE BOTH SIDES /
請在選票正反兩面上投票

QUESTION 2 / 問題 2
LAW PROPOSED BY INITIATIVE PETITION

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 3, 2022?

SUMMARY

This proposed law would direct the Commissioner of the Massachusetts Division of Insurance to approve or disapprove the rates of dental benefit plans and would require that a dental insurance carrier meet an annual aggregate medical loss ratio for its covered dental benefit plans of 83 percent. The medical loss ratio would measure the amount of premium dollars a dental insurance carrier spends on its members' dental expenses and quality improvements, as opposed to administrative expenses. If a carrier's annual aggregate medical loss ratio is less than 83 percent, the carrier would be required to refund the excess premiums to its covered individuals and groups. The proposed law would allow the Commissioner to waive or adjust the refunds only if it is determined that issuing refunds would result in financial impairment for the carrier.

The proposed law would apply to dental benefit plans regardless of whether they are issued directly by a carrier, through the connector, or through an intermediary. The proposed law would not apply to dental benefit plans issued, delivered, or renewed to a self-insured group or where the carrier is acting as a third-party administrator.

The proposed law would require the carriers offering dental benefit plans to submit information about their current and projected medical loss ratio, administrative expenses, and other financial information to the Commissioner. Each carrier would be required to submit an annual comprehensive financial statement to the Division of Insurance, itemized by market group size and line of business. A carrier that also provides administrative services to one or more self-insured groups would also be required to file an appendix to their annual financial statement with information about its self-insured business. The proposed law would impose a late penalty on a carrier that does not file its annual report on or before April 1.

The Division would be required to make the submitted data public, to issue an annual summary to certain legislative committees, and to exchange the data with the Health Policy Commission. The Commissioner would be required to adopt standards requiring the registration of persons or entities not otherwise licensed or registered by the Commissioner and criteria for the standardized reporting and uniform allocation methodologies among carriers.

The proposed law would allow the Commissioner to approve dental benefit policies for the purpose of being offered to individuals or groups. The Commissioner would be required to adopt regulations to determine eligibility criteria.

The proposed law would require carriers to file group product base rates and any changes to group rating factors that are to be effective on January 1 of each year on or before July 1 of the preceding year. The Commissioner would be required to disapprove any proposed changes to base rates that are excessive, inadequate, or unreasonable in relation to the benefits charged. The Commissioner would also be required to disapprove any change to group rating factors that is discriminatory or not actuarially sound.

The proposed law sets forth criteria that, if met, would require the Commissioner to presumptively disapprove a carrier's rate, including if the aggregate medical loss ratio for all dental benefit plans offered by a carrier is less than 83 percent.

The proposed law would establish procedures to be followed if a proposed rate is presumptively disapproved or if the Commissioner disapproves a rate.

The proposed law would require the Division to hold a hearing if a carrier reports a risk-based capital ratio on a combined entity basis that exceeds 700 percent in its annual report.

The proposed law would require the Commissioner to promulgate regulations consistent with its provisions by October 1, 2023. The proposed law would apply to all dental benefit plans issued, made effective, delivered, or renewed on or after January 1, 2024.

A YES VOTE would regulate dental insurance rates, including by requiring companies to spend at least 83% of premiums on member dental expenses and quality improvements instead of administrative expenses, and by making other changes to dental insurance regulations. **YES/贊成**

A NO VOTE would make no change in the law relative to the regulations that apply to dental insurance companies. **NO/反對**

問題 2：透過主動請願提議的法律

您是否贊成以下概述的法律，但參議院及眾議院在 2022 年 5 月 3 日或之前未對其進行投票？

概要

這項擬議的法律將指導麻薩諸塞州保險司司長批准或否決牙科福利計劃的費用，並且將要求牙科保險公司滿足其承保的牙科福利計劃的年度總醫療損失率達到 83%。醫療損失率將衡量牙科保險公司在其成員的牙科費用和品質改進上花費的保費金額，而不是管理費用。如果保險公司的年度總醫療損失率低於 83%，則保險公司須向其承保的個人和團體退還超額保費。擬議的法律將允許司長僅在確定發出退款會對保險公司造成財務損失的情況下才可豁免或調整退款。

擬議的法律將適用於牙科福利計劃，無論計劃是由保險公司直接發出、透過聯絡機構、還是透過中介發出。擬議的法律不適用於向自保團體發出、提供或續保的牙科福利計劃，或保險公司作為第三方管理人的情況。

擬議的法律將要求提供牙科福利計劃的保險公司向司長提交有關其當前和預計的醫療損失率的資訊、管理費用和其他財務資訊。每個保險公司都須向保險司提交年度綜合財務報表，按市場團體規模和業務範圍逐項列出。同時向一個或多個自保團體提供管理服務的保險公司還須提交年度財務報表的附錄，載明關於其自保業務的資訊。擬議的法律將對未在 4 月 1 日或之前提交年度報告的保險公司處以逾期罰款。

保險司須公開提交的資料，向某些立法委員會發佈年度概要，並與衛生政策委員會 (Health Policy Commission) 交流資料。司長須採用標準，要求對未以其他方式經司長許可或登記的個人或實體進行登記，以及在保險公司之間採用標準化報告和統一分配方法的標準。

擬議的法律將允許司長批准牙科福利保單，以便提供給個人或團體。司長須採用各項法規，以確定資格標準。

擬議的法律將要求保險公司提交團體產品基本費用，以及於每年 1 月 1 日或前一年的 7 月 1 日或之前生效的團體評級因素的任何變更。如果針對福利所收取的基本費用擬議進行任何變更，而此變更過高、不適當或不合理，司長須予以否決。如果對團體評級因素的任何變更具有歧視性或在精算上不合理，司長也須予以否決。

擬議的法律規定了各項標準，如果符合標準，司長需要推定否決保險公司的費用，包括保險公司提供的所有牙科福利計劃的總醫療損失率低於 83% 的情況。

如果擬議的費用被推定否決或司長否決費用，擬議的法律將設立應遵循的程序。

如果保險公司在其年度報告中，以合併實體為基礎，報告其基於風險的資本比率超過 700%，擬議的法律將要求保險司舉行聽證會。

擬議的法律將要求司長在 2023 年 10 月 1 日前頒布符合其規定的法規。擬議的法律將適用於 2024 年 1 月 1 日或之後發佈、生效、提供或續保的所有牙科福利計劃。

贊成票將規範牙科保險費用，包括要求公司將至少 83% 的保費用於會員牙科費用和品質改進，而非管理費用，以及對牙科保險法規進行其他變更。

反對票不會變更與適用於牙科保險公司的法規相關的法律。

CONTINUE VOTING ON CARD 2 / 請在卡二繼續投票

The Commonwealth of Massachusetts
麻塞諸塞州

MALDEN
WD. 5, Pcts. 2, 3A

STATE ELECTION
OFFICIAL
EARLY / ABSENTEE
BALLOT

州
選舉
官方
提早 / 缺席
選票

272

William Francis Galvin
SECRETARY OF THE
COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
州務卿麻塞諸塞州

Tuesday, November 8, 2022 / 2022 年 11 月 8 日, 週二

Card No. 2 of 2 / 兩卡之二

To vote for a candidate, fill in the oval ● to the right of the candidate's name. To vote for a person not on the ballot, write the person's name and residence in the blank space provided and fill in the oval.
若要投選候選人，請將該位候選人姓名右側的橢圓形 ● 塗滿。若要投選未列入選票的人，請在指定的空白處填寫這個人的姓名及居住地址，並將橢圓形塗滿。

QUESTION 3 / 問題 3

LAW PROPOSED BY INITIATIVE PETITION

Do you approve of a law summarized below, on which no vote was taken by the Senate or the House of Representatives on or before May 3, 2022?

SUMMARY

This proposed law would increase the statewide limits on the combined number of licenses for the sale of alcoholic beverages for off-premises consumption (including licenses for "all alcoholic beverages" and for "wines and malt beverages") that any one retailer could own or control: from 9 to 12 licenses in 2023; to 15 licenses in 2027; and to 18 licenses in 2031.

Beginning in 2023, the proposed law would set a maximum number of "all alcoholic beverages" licenses that any one retailer could own or control at 7 licenses unless a retailer currently holds more than 7 such licenses.

The proposed law would require retailers to conduct the sale of alcoholic beverages for off-premises consumption through face-to-face transactions and would prohibit automated or self-checkout sales of alcoholic beverages by such retailers.

The proposed law would alter the calculation of the fine that the Alcoholic Beverages Control Commission may accept in lieu of suspending any license issued under the State Liquor Control Act. The proposed law would modify the formula for calculating such fee from being based on the gross profits on the sale of alcoholic beverages to being based on the gross profits on all retail sales.

The proposed law would also add out-of-state motor vehicle licenses to the list of the forms of identification that any holder of a license issued under the State Liquor Control Act, or their agent or employee, may choose to reasonably rely on for proof of a person's identity and age.

A YES VOTE would increase the number of licenses a retailer could have for the sale of alcoholic beverages to be consumed off premises, limit the number of "all-alcoholic beverages" licenses that a retailer could acquire, restrict use of self-checkout, and require retailers to accept customers' out-of-state identification.

YES/贊成

A NO VOTE would make no change in the laws governing the retail sale of alcoholic beverages.

NO/反對

問題 3 : 透過主動請願提議的法律

您是否贊成以下概述的法律，但參議院或眾議院在 2022 年 5 月 3 日或之前未對其進行投票？

概要

這項擬議的法律將增加任何一家零售商可以擁有或管轄的供場所外消費的酒精飲料銷售許可證（包括「所有酒精飲料」和「葡萄酒和麥芽飲料」的許可證）的全州總數限制：2023 年從 9 個增至 12 個許可證；2027 年增至 15 個許可證；2031 年增至 18 個許可證。

從 2023 年開始，擬議的法律將規定任何一家零售商可以擁有或管轄的「所有酒精飲料」許可證的最大數量為 7 個，除非零售商目前持有超過 7 個此類許可證。

擬議的法律將要求零售商透過面對面交易銷售供場所外消費的酒精飲料，並且將禁止此類零售商透過自動或自助結賬方式銷售酒精飲料。

擬議的法律將改變酒精飲料管轄委員會 (Alcoholic Beverages Control Commission) 可能接受的罰款計算方法，以代替根據《州酒類管轄法案》(State Liquor Control Act) 的暫時吊銷許可證規定。擬議的法律將修改此類費用的計算公式，從基於酒精飲料銷售的毛利改為基於所有零售銷售的毛利。

擬議的法律還將在身份證明形式列表中增加外州機動車輛執照，根據《州酒類管轄法》發放的任何執照持有人或其代理人或員工都可以選擇合理認可外州執照來證明個人的身份和年齡。

贊成票將增加零售商銷售供場所外消費的酒精飲料的許可證數量，限制零售商可以獲得的「所有酒精飲料」的許可證數量，限制自助結賬的使用，以及要求零售商接受客戶的外州身份證明。

反對票不會改變管理酒精飲料零售的法律。

VOTE BOTH SIDES / 請在選票正反兩面上投票

QUESTION 4 / 問題 4
REFERENDUM ON AN EXISTING LAW

Do you approve of a law summarized below, which was approved by the House of Representatives and the Senate on May 26, 2022?

SUMMARY

This law allows Massachusetts residents who cannot provide proof of lawful presence in the United States to obtain a standard driver's license or learner's permit if they meet all the other qualifications for a standard license or learner's permit, including a road test and insurance, and provide proof of their identity, date of birth, and residency. The law provides that, when processing an application for such a license or learner's permit or motor vehicle registration, the registrar of motor vehicles may not ask about or create a record of the citizenship or immigration status of the applicant, except as otherwise required by law. This law does not allow people who cannot provide proof of lawful presence in the United States to obtain a REAL ID.

To prove identity and date of birth, the law requires an applicant to present at least two documents, one from each of the following categories: (1) a valid unexpired foreign passport or a valid unexpired Consular Identification document; and (2) a valid unexpired driver's license from any United States state or territory, an original or certified copy of a birth certificate, a valid unexpired foreign national identification card, a valid unexpired foreign driver's license, or a marriage certificate or divorce decree issued by any state or territory of the United States. One of the documents presented by an applicant must include a photograph and one must include a date of birth. Any documents not in English must be accompanied by a certified translation. The registrar may review any documents issued by another country to determine whether they may be used as proof of identity or date of birth.

The law requires that applicants for a driver's license or learner's permit shall attest, under the pains and penalties of perjury, that their license has not been suspended or revoked in any other state, country, or jurisdiction.

The law specifies that information provided by or relating to any applicant or license-holder will not be a public record and shall not be disclosed, except as required by federal law or as authorized by Attorney General regulations, and except for purposes of motor vehicle insurance.

The law directs the registrar of motor vehicles to make regulations regarding the documents required of United States citizens and others who provide proof of lawful presence with their license application.

The law also requires the registrar and the Secretary of the Commonwealth to establish procedures and regulations to ensure that an applicant for a standard driver's license or learner's permit who does not provide proof of lawful presence will not be automatically registered to vote.

The law takes effect on July 1, 2023.

A YES VOTE would keep in place the law, which would allow Massachusetts residents who cannot provide proof of lawful presence in the United States to obtain a driver's license or permit if they meet the other requirements for doing so.

A NO VOTE would repeal this law.

YES/贊成

NO/反對

問題 4：公民對立法的創制請願

您是否同意以下概述的法律，該法於 2022 年 5 月 26 日由眾議院及參議院批准？

概述

本法允許無法提供在美國合法居留證明的麻塞諸塞州居民獲得標準駕照或學習駕照，前提是其滿足標準駕照或學習駕照的所有其他資格條件，包括道路駕駛測試及保險，並提供身份、出生日期及居住地點的證明。本法規定機動車登記機構在辦理機動車駕照、學習駕照或者機動車登記申請時，除本法另有規定，否則不得詢問有關申請人的公民身份、移民身份或者製作其記錄。本法不允許無法提供證明在美國合法居留的人士獲得真實身份證明。

為證明身份及出生日期，本法規定申請人須出示至少兩份文件，分別為以下類別：(1) 有效未到期的外國護照或有效未到期的領事身份證件；以及 (2) 美國任何州或領地的有效未到期駕照、出生證明原件或經認證的副本、有效未到期的外國國民身份證、有效未到期的外國駕照或美國任何州或領地簽發的結婚證書或離婚令。申請人提交的其中一份文件必須包括照片，一份必須包括出生日期。任何非英文文件必須附有經過認證的翻譯件。登記官可審查其他國家簽發的任何文件，以確定其是否可作為身份或出生日期的證明。

本法要求駕照或學習駕照的申請人必須證明其駕照沒有在任何其他州、國家或司法管轄區被暫停或吊銷，否則將承擔偽證罪的後果及處罰。

本法明確規定，由申請人或駕照持有人所提供或與之有關的資訊將不會成為公共記錄，且不得加以披露，除非聯邦本法要求或司法部長條例授權，以及出於機動車輛保險目的之情況除外。

本法指示機動車輛登記官需就美國公民及其他為其駕照申請提供合法居留證明的人士規定其所需提交的文件。

本法同時要求登記官及聯邦秘書制定程序及規章，以確保未提供合法居留證明的標準駕照或學習駕照申請人不會自動登記投票。

本法將於 2023 年 7 月 1 日生效。

贊成/否決聲明

投贊成票將使這項本法繼續有效，它將允許無法提供在美國合法居留證明的麻塞諸塞州居民在滿足其他要求的情況下獲得駕照或學習駕照。

投反對票將廢除這項本法。

YOU HAVE NOW COMPLETED VOTING / 您已經完成投票